

Preview: 2 Pages
Full Agreement: 7 Pages

معاينة: 2 صفحات
الإتفاقية الكامل: 7 صفحات

Summary: This is a short form asset purchase agreement wherein the seller is selling assets situated within a business location as well as the assignment or transfer of the lease.

خلاصة: انعقد شراء الموجودات هذا يطبق في حال باع البائع الأصول الموجودة في مركز الأعمال مع التنازل أو نقل الايجار.

Asset Purchase Agreement

عقد شراء موجودات

RECITALS

تمهيد

WHEREAS, the First Party is the registered owner of a business activity including [DESCRIBE BUSINESS], and owns the Assets relating to the operation of the his business and desires to sell the Assets, as defined herein;

حيث أن، الطرف الأول هو المالك المسجل لمؤسسة تعمل في [ادخال الأعمال]، كما أنه يملك الموجودات المتعلقة بتشغيل صناعته، و وهو يرغب في بيع الموجودات كما هو مشار إليها في العقد.

AND WHEREAS, the Second Party desires to purchase the Assets, free of any liens and/or encumbrances;

وحيث أن، الطرف الثاني يرغب في شراء الموجودات، خالية من أي قرض أو أعباء.

1. Recitals

1- تمهيد

2. Definitions

2- التعريفات

“Assets” shall mean the assets of the Business, more specifically described in Schedule 1, as well as the Lease.

“الموجودات” تعني موجودات العمل، كما هو محدد في الملحق رقم 1، وفي عقد الايجار.

“Transfer Date” shall mean the date the Premises is handed over to the Second Party pursuant to the lease to be entered into between the Second Party and the Landlord

“تاريخ التنازل” يعني التاريخ الذي يتم به تسليم العقار الى الطرف الثاني، عملاً بعقد الايجار الذي سوف يتم تنفيذه بين الطرف الثاني والمؤجر.

3. Sale of Assets and Purchase Price

3- ثمن بيع وشراء الموجودات

Second Party shall pay to First Party the sum of [INSERT AMOUNT] ("Purchase Price") which First Party shall accept from the Second Party in full payment for the Assets, subject to the terms and conditions contained in this Agreement. The Purchase Price shall be payable as follows:

4. Payment Terms and Conditions of Transfer

4.4 On the Transfer Date, the First Party and the Second Party or their authorized representative shall take a complete accounting and examination of the Assets. The First Party and the Second Party have agreed on the Purchase Price based on certain oral representations and written representations with respect to the conditions of the Assets as set forth herein.

5. Closing

6. Warranties and Representations of First Party

7. Entire Agreement

8. Language

9. Governing Law

Schedule 1: Assets

2-3 يدفع الطرف الثاني للطرف الأول مبلغ [إدخال الثمن] ("ثمن الشراء") و هو الثمن الكامل للموجودات ، وفقا للشروط والأحكام المتضمنة في هذا العقد. سوف يتم دفع ثمن الشراء كما يلي:

4- شروط الدفع، شروط التنازل

4-4 يجري الطرفان، أو ممثليهما المفوضين حسب الأصول، بتاريخ التنازل حسابا و فحصا كاملا للموجودات. إتفق الطرفان على ثمن الشراء وفقا لبيان شفهي و آخر خطي تصف حالة الموجودات كما هو منصوص عليها في هذا العقد .

5- الانتهاء

6- ضمانات وتعهدات الطرف الأول

7- شمولية العقد

8- اللغة

9- القانون السائد

الملحق 1: الموجودات